

Chapitre 1

11

La bille-marble

Le doigt-finger

Le fond-bottom

Celle-the one (f) celui m

Marrant-funny

Moche-ugly

Rien à voir-nothing like

Agate-agate

Une plombée-lump of lead
(marble)

La devanture-shop window

En terre-clay

Le vernis-varnish

Un morceau-a piece

Une aspérité-rough patch

Le planisphère-globe

En réduction-miniature

La terre-the earth (world)

Enfoui-tucked in, buried from
enfouir

Le géant-giant

Merde-shit

Assis-seated

Le trottoir-pavement

La charcuterie-pork butcher's

Tirebouchonner-to crumple,
wrinkle up

L'accordéoniste-the
accordionist (traditional

French street busking
instrument)

Le tas-pile

Au-dessus-above

Le pas de la porte-the door
step

Une Bulgare-Bulgarian woman

Ratatiné-shrivelled up,
knackered

Ridé-wrinkled

Le teint cuivré-the coppery
tone

Le visage-face

Les steppes-the Russian
steppes (grassland)

Le renforcement de porte-
door way

Paillé-straw

Vivant (from vivre)-living

Le ciel-sky

Ternir-to tarnish

Sourire-to smile

2

Raconter-to tell, relate

Fuir-to flee

À travers-across

Une pogrome- an massacre of
Jewish population

Échouer-to wash up,

L'arrondissement-
administrative district

Le fuyard-refugee

Un compagnon-companion

Trotsky-one of the leading
Russian revolutionaries

Un artisan-craft worker

Se ternir-to fade

Le front-forehead

La joue-cheek

Rire-to laugh

Dandiner-to waddle along

Froisser-to stroke

La serge-material

Usé-worn out

Le tablier-apron

Le mien/la mienne-mine

L'enfance-childhood

Le deuil-mourning

Prémonitoire-a premonition

Fous (tu)- from foutre –slang
of faire-to do

Chouette-great

Tirer-to shoot, throw

Louper-to miss

Empocher-to pocket

La récré-playtime

Un ballon-a balloon

À peine-hardly

Marcher-to walk

Grouiller-to burst with

L'ultime-the last one

Râler-to moan